

《蔷薇园》

图书基本信息

书名：《蔷薇园》

13位ISBN编号：9787100100809

10位ISBN编号：7100100801

出版时间：2013-10

出版社：商务印书馆

作者：[波斯]萨迪

页数：287

译者：水建馥

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《蔷薇园》

内容概要

《蔷薇园》为伊斯兰教劝谕性的故事诗集，写了各地奇闻、圣人训谕、故事诗歌、帝王言行，以及作者萨迪本人的部分宝贵的生活经验。《蔷薇园》数百年来广传于世界各地，被译为几十种语言，是穆斯林修身养性的必读著作；而作者萨迪则为誉为“波斯古典文坛最伟大的人物”。该书是叙事、诗文相间的佳作，共分为8篇。主要内容为帝王言行、宗教学者言行、论知足长乐、论寡言、论青春与爱情、论老年昏愚、论交往之道、论教育的功效。该诗集着眼于当时的现实，揭示生活中的美与丑、善与恶、光明与黑暗，旨在规劝世人避恶从善以匡正时俗。作者以优美的文笔，凝炼而精确的语言，栩栩如生地讲述了许多故事轶闻，表达出深刻的人生哲理，阐明了穆斯林的行为规范和道德信条，字里行间闪烁着智慧的光芒，同时饱含着作者对劳动人民的同情，对暴君和宗教伪善者的揭露和讽刺。

《蔷薇园》

作者简介

萨迪(Sa'di, Moshlefoddin Mosaleh; 1208—1291)全名为谢赫·穆斯列赫丁·阿卜杜拉·萨迪·设拉子依，是中世纪波斯主要的诗人之一。他具有扎实的写作功底、深邃的社会和道德思想，不仅在波斯语诸国享有盛誉，还在西方国家也闻名遐迩。萨迪作品保存下来的抒情诗约600多首，他的成名作有《果园》和《蔷薇园》，作品风格几百年来一直是波斯文学的典范。他被誉为“波斯古典文坛最伟大的人物”，在波斯文学史上占有崇高地位，他是公认的支撑波斯文学大厦的四根柱石之一。他的作品对后世影响很大，被译成几十种外国文字，受到读者盛赞。

水建馥(1925—2008)，著名古希腊文学翻译专家，祖籍江苏阜宁，1925年10月生于四川自贡。1944年考入燕京大学，后转学至清华大学外文系，于1950年毕业。曾先后任三联书店编辑、人民文学出版社外文编辑和中国社会科学院外国文学研究所副研究员，中国作家协会会员。主要译作有：《古希腊语汉语词典》(与罗年生合编)、《古希腊抒情诗选》、《古希腊散文选》、《蔷薇园》等。他的译作大部分直接译自古希腊文，把几千年前流传下来的古希腊文学瑰宝栩栩如生地带到中国读者面前。他中文根底扎实、国文涵养深厚；译文精准凝练，信达文雅，至今仍深受读者推崇。

《蔷薇园》

精彩短评

- 1、他对后世的影响不用赘赞了，其话被当成座右铭刻在联合国总部。思考先行，身心随之自由与愉悦，沉下心好好看看，短小的韵文涵盖了不少为人之道，颇为受用。
 - 2、很容易一下就忘掉的
 - 3、非常厉害.无论是作者还是译者
你看那随蔷薇而生的荆棘，安拉庇佑之下苟且的恶。但是请在走过生命蔷薇之园时，要欢愉，要沉醉，但是要悲悯，要谨慎，要恩慈，要有所提防。
- 抄着笔记在白纸本子上，内心寂静，总是感觉这种类型的文字有一种特别的洁净之美。
- 有没有发现，很多美德世界上各种文化是相通的。
- 4、阿拉白的智慧都有些悲壮，和天赋人权的价值观截然不同，还真有点不适应。黑犹太人倒是黑的很嗨皮啊。。。
 - 5、波斯版心灵鸡汤。
 - 6、朴素的道理，翻译很棒
 - 7、淳厚温润
 - 8、十三世纪波斯诗人萨迪的诗（用今天的观点看很难算上诗）本身没什么好说的，毕竟将近一千年来，语言用法已经天翻地覆了。萨迪的可读之处在于其浓厚的伊斯兰文化背景，在歌颂安拉，国王的篇章里，对犹太人的厌恶可见一斑。而在《论寡言》《论青春与爱情》《论教育》《论交往之道》等篇中又有与儒家思想相似的人生观，不同的是，他们的道德自我良好感觉更强烈，遇上反对者的睚眦必报的仇恨意识也超过中国的市侩主义，比如“不要向仇人述说你的悲哀，他会表面同情，暗中称快。”伊斯兰的奔烈的圣洁意识在萨迪这里表现得很明显。
 - 9、译文流畅，只是原文有些观点让人不爽.....
 - 10、充满哲理与幽默的一本好书。
 - 11、反犹太啊.....
 - 12、亚当子孙皆兄弟，兄弟犹如手足亲。造物之初本一体，一肢罹病染全身。为人不恤他人苦，不配世上枉称人。
 - 13、封面很好
 - 14、以古兰经作为母本，几行故事加几行诗句，萨迪箴言，波斯论语，各种比喻奇妙，文风温润仿佛确实充满睿智，却也带时代局限，有些看法有些偏激，对于鞑靼、犹太人更是带着歧视与偏见，但我们不应苛求作者，只把可取之处当做收获吧。
 - 15、《蔷薇园》，愿园中的蔷薇被读者带回去，不受时序的侵扰。园中处处都是作者的人生哲学，诗一般的语言，足以证明作者和译者的智慧与学识。
 - 16、外国版论语
 - 17、看到一段少年的问句最后的拟声词用了“哇”，我就想不会翻译是四川人吧，结果一翻，果然是（笑。
 - 18、生命只是七月阳光下的雪片，/谁还能对它抱有什么妄念？...生命的存灭有如晨风来去，/哀乐美丑都难存续...蚂蚁虽然只请你吃一只蝗虫腿，/却比巴兰的一整只驴子更为可贵。...睡眠抓住他的领子，将他一把拖下水去。...谁在夜晚被醇酒醉死，/未到天明便会清醒；/可是若为爱情所醉，/末日才是黎明。...夜莺！你宣布春天来到；/且让夜猫传报噩耗。...学者没有努力，如同情人没有金钱；旅人没有常识，如同飞鸟没有羽翼；理论家没有实践，如同树木没有果实；圣徒没有学问，如同房屋没有门户。...村长家里的面包和羊肉，/比不上自家的酸菜可口。
 - 19、很扎实的一本杂文集，或者说是诗歌集。波斯的名著还是第一次读，感谢水先生的翻译！
 - 20、有一些地方有一种睚眦必报的凶残和基于人性必恶的权术思想，相信善恶的分野而不相信二者的转化，这种道德整体上不如基督教和儒家宽容。但目前看来伊斯兰教的道德水准是最高和在群众中最有号召力的。
 - 21、好书，看来天下大道同一呀！如果会阿拉伯文，阅读感受会更美妙吧！
 - 22、

《蔷薇园》

希腊古典。波斯诗人。叙事简洁，音韵和谐。比朱生豪译得语感好。第一本以《古兰经》为底蕴的书。P12“好人和坏人都将死亡，只有得球的人才会获奖”——疑为“得救”（不然就是“进球”？）。P181“我对她的赞美，事实可以作证！”应居中排在上行诗句中。

23、伊朗行阅读材料。不怎么像诗歌，一半寓言一半格言的感觉，其中的思想，有些放到今天相当的三观不正，至于文学性因为翻译的关系也很难感受到。

24、好棒

25、第一次读了一半，觉得也就一般。第二次读完发现，千年前流传下来的智慧，自有其可贵之处。

《蔷薇园》

精彩书评

1、阿拉白的智慧都有些悲壮，和天赋人权的价值观截然不同，还真有点不适应。在阿拉白这类的国家里，女人都太他妈悲苦了。哎。不说了。桑心。你黑犹太人黑的那么嗨皮，犹太人知道么？求推荐犹太人黑阿拉白人的书。。。

《蔷薇园》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com